

# CITÉ MILLENAIRE, CAPITALE EUROPÉENNE DE LA PIERRE BLEUE

# DUIZENDJARIGE STAD, EUROPESE HOOFDSTAD VAN DE BLAUWSTEEN

**FR** > Soignies, c'est le charme d'une cité millénaire nichée dans un écrin de verdure. Avec son centre historique préservé, sa Collégiale de style roman, ses remparts et ses maisons aux façades millésimées, Soignies fait le bonheur des amateurs de belles et vieilles pierres. Et pas n'importe lesquelles! Ici tout tourne autour de la pierre bleue qui y est extraite depuis des centaines d'années et qu'on retrouve au détour de chaque rue et ruelle.

**NL** > Zinnik, de charme van een duizend jaar oude stad, is het hart van een groene omgeving. Zinnik biedt U, haar beschermt historisch centrum, haar grote romaanse Collegiale, haar vestingen, haar talrijke mooi bewaarde huizen, waarvan de jaartallen op de gevels, getuigen van hun ouderdom. De blauwe hardsteen, ook arduin steen genoemd, reeds verschillende honderde jaren gewonnen in de streek, vindt de liefhebber van oude natuurstenen terug in de meeste gevels en zelfs in alle straten en steegjes.

OFFICE DU TOURISME DE SOIGNIES /  
VVV-KANTOREN VAN ZINNIK  
Rue du Lombard, 2 - 7060 Soignies  
Tel: +32 (0)67 / 34.73.76  
tourisme@soignies.be - www.soignies.be

## PATRIMOINE / ERFGOED

### CHÂTEAU DE LOUVIGNIES / KASTEEL VAN LOUVIGNIES

RUE DE VILLEGAS 1

**FR** > Véritable «malle aux trésors», ce château au charme romantique, typiquement 19<sup>e</sup> siècle, renferme les témoins de la vie quotidienne à la Belle Epoque. La visite guidée mène des salons prêts à recevoir aux chambres où s'habillaient les châtelaines, jusqu'au donjon où s'étale le linge à repasser. La cuisine, un must!, choisie pour des tournages des films «Germinal» de Claude Berry et «Angel» de François Ozon, évoque les menus plantureux de cette époque.

**NL** > Het kasteel met zijn romantische bekoring verbergt schatten uit de «Belle Epoque». Een geleid bezoek brengt u doorheen de salons, de kamers, waar de bewoners zich klaar maakten, tot in de slottoren waarin de strijkkamer zich nesteld, de oude keuke, een must!, die voor opnameset diende in de films «Germinal» van Claude Berry en «Angel» van François Ozon.

## LES REMPARTS / WALMUREN

**FR** > Cette ancienne enceinte fortifiée datant de 1365, en forme de cercle presque parfait dont le centre coïncide avec la Collégiale, a été démantelée en 1677. Elle est d'abord faite de levées de terre bordées de fossés inondés et sera ensuite complétée par des murs et des tours. Les traces de cette fortification restent toujours bien présentes, notamment dans la suite des rues et ruelles formant le circuit pédestre presque complet des remparts.

**NL** > Deze oude, versterkte omwalling uit 1365 met een bijna perfecte cirkelvorm waarvan het centrum samenvalt met de Collegiale, werd ontmanteld in 1677. Zij werd in eerste instantie gemaakt van aardeophogingen met daarrond grachten, en later werd dit aangevuld met muren en torens. Sporen van deze vestingwerken zijn er nog altijd, met name in de straten en steegjes. Die restanten vormen het bijna volledig wandeltraject van de omwallingen.



## COLLÉGIALE SAINT-VINCENT / COLLEGIALE KERK VAN SINT-VINCENTIUS

### GRAND'PLACE 10

**FR** > Soignies, ville d'origine médiévale, a vécu pendant près de 9 siècles à l'heure des Chanoines de Saint-Vincent, qui y firent élever au 11<sup>ème</sup> siècle une imposante collégiale. De style roman primitif, ses hautes murailles en moellons patinés et ses deux tours massives surmontées de flèches altières donnent à l'édifice force, majesté et élégance.

**NL** > Zinnik is van oorsprong een middeleeuwse stad. Bijna 9 eeuwen lang leefde men hier volgens de getijden van de kanunniken van Sint-Vincentius, die in de 11<sup>de</sup> eeuw een indrukwekkende collegiale kerk bouwden. De primitieve romaanse stijl met de hoge en dikke muren in

## MUSÉE DU CHAPITRE / MUSEUM VAN HET KAPITTEL

**FR** > Blotti contre la Collégiale, le musée fait revivre les trésors des Chanoines (XII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles). Ce musée abrite de nombreuses collections: des peintures, des sculptures en bois et en pierre, des pièces d'orfèvrerie, des ornements liturgiques... et plus encore.

**NL** > Dit museum waarin de kunstschatten van de Kanunniken (XII<sup>de</sup>-XVIII<sup>de</sup> eeuw) uitgestald staan, ligt tegen de Collegiale Kerk aan genesteld. Heel wat collecties hebben onderdak gevonden in dit museum: schilderijen, houten en stenen beelden, edelsmeedkunst, liturgische ornamenten en nog veel meer.

## MUSÉE DU VIEUX CIMETIÈRE / MUSEUM VAN HET OUDE KERKHOF

**FR** > Au cœur du Vieux-Cimetière, aujourd'hui jardin public, s'élève une chapelle des 12<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> siècles, réaffectée en musée dès 1896 par le Cercle d'Histoire et d'Archéologie local. Ses collections, riches et diverses, plongent le passant dans l'histoire, l'art et ses techniques.

**NL** > In het hart van het Oud Kerkhof, nu een park, bevindt zich een kapel, uit de 12<sup>de</sup> en 17<sup>de</sup> eeuw, sinds 1896 omgevormd tot een museum door de plaatselijke archeologische vereniging. De verzamelingen, rijk aan Verscheidenheid, overstelpen de bezoekers met geschiedenis, kunst en techniek.



## LES SITES DES CARRIÈRES DE LA PIERRE BLEUE EN ACTIVITÉ / DE SITES VAN DE ACTIEVE BLAUWSTEENGROEVES

**FR** > Des visites guidées des sites en activité peuvent être organisées sur demande auprès de l'Office du Tourisme de la Ville de Soignies.

**NL** > Geleide bezoeken aan de actieve steengroeves kunnen op aanvraag worden georganiseerd bij de Dienst voor Toerisme van de stad Soignies.

## CENTRE DE DOCUMENTATION DE LA PIERRE BLEUE / DOCUMENTATIE- CENTRUM VAN DE BLAUWE STEEN

### RUE DU LOMBARD, 2

**FR** > Situé au pied de la Collégiale, le Centre de Documentation de la Pierre Bleue abrite une collection de minéraux et de fossiles qui permet aux visiteurs de faire plus ample connaissance avec le matériau naturel et sa formation qui remonte à 345 millions d'années. Dans le même bâtiment, vous avez la possibilité de visiter l'ancienne pharmacie Bourdeaux, fonctionnelle jusqu'en 1968, elle a été conservée dans l'état dans lequel elle se trouvait en 1900.

**NL** > Het Documentatiecentrum van de Blauwe Steen en het Glas wil de bezoekers laten kennismaken met de steenbewerking. Dit gebeurt aan de hand van een uitgebreide documentatie met archiefstukken en actuele documenten, boeken, foto's, films, werktuigen, monsters,... Hier vinden de bezoekers een natuurgetrouwe reconstructie van het leerproces van een steenhouwersleerjongen, zoals dat in het begin van de voorbije eeuw verliep. Het centrum is ook een prachtige verzameling van unieke fossielen rijk.



## MUSÉES / MUSEA

### LA MAISON DES ARCHERS

**FR** > Enchâssée dans les remparts de la rue Neuve, la Maison des Archers accueille une société toujours en activité, la confrérie des archers Sainte-Christine, qui pratique encore le tir à l'arc. Ce bâtiment, récemment rénové, abrite le musée de l'archerie où vous découvrirez un ensemble d'objets retraçant l'histoire du tir à l'arc dans notre région. Le musée et le site sont accessibles toute l'année le samedi après-midi et sur rendez-vous les autres jours pour des visites de groupe.

**NL** > Verborgen tussen de omwallingen van de rue Neuve, is in la Maison des Archers een vereniging gevestigd die nog steeds actief is, met name de boogschuttersvereniging Sainte-Christine, die nu nog aan boogschieten doet. In dit recent gerenoveerd gebouw is het boogschuttersmuseum ondergebracht, waar u kunt kennismaken met een aantal objecten die behoren tot de geschiedenis van het boogschieten in onze streek. Het museum en de site zijn het hele jaar toegankelijk op zaterdagmiddag en de andere dagen op afspraak voor groepsbezoeken.

## BALADES / WANDELINGEN

### CIRCUIT DES FAÇADES MILLÉSIMÉES / TRAJECT LANGS GEVELS MET JAARTALLEN

**FR** > Par-ci, par-là, il suffit de lever les yeux pour découvrir d'extraordinaires façades millésimées qui témoignent du riche passé de la cité de Saint-Vincent. Grâce à ces traces souvent marquées dans la pierre, découvrez les différentes étapes de l'histoire de l'architecture civile de Soignies.

**NL** > Het volstaat om de ogen open te houden om buitengewone gevels te ontdekken met jaartallen die getuigen van het rijke verleden van de stad van Saint Vincent. Door de sporen die vaak terug te vinden zijn op de stenen, kunt u meer te weten komen over de verschillende fasen van de geschiedenis van de civiele architectuur van Soignies.

## SOIGNIES... BALADES CITADINES ET CHAMPÊTRES / ZINNIK... UITSTAPPEN IN DE STAD EN OP HET PLATTELAND

**FR** > L'Office communal du Tourisme vous propose un guide des balades citadines et champêtres, réalisé en collaboration avec la Maison du Tourisme du Parc des Canaux et Châteaux. Une balade pédestre «pierre bleue» vous fera découvrir la ville et son patrimoine prestigieux. Les autres vous emmèneront à vélo aux quatre coins de l'entité, dans un décor bucolique et champêtre.

**NL** > De dienst voor toerisme biedt u een gids met wandelingen in de stad en op het platteland, die werden uitgestippeld in samenwerking met het Maison du Tourisme van het Parc des Canaux et Châteaux. Via de «blauwsteenwandeling» zult u kunnen kennismaken met de stad en haar prestigieuze omgeving. De andere trajecten zullen u mee op sleeptouw nemen met de fiets tot in alle uithoeken van de streek, in een bucolisch en landelijk kader.

## QR CODES

**FR** > Un peu partout en ville et dans les villages, vous retrouverez des tags sur des façades, des monuments et dans d'autres lieux qui valent le coup d'œil. Ceux-ci regorgent d'informations sur la ville et son histoire. Après téléchargement d'une application «lecteur de QR code» sur votre smartphone, scannez chaque tag et accédez à une multitude d'informations.

**NL** > Een beetje overal in de stad en in de dorpen vindt u codes terug op gevels, op monumenten en op andere plekken die de moeite waard zijn. Die codes bevatten een heleboel informatie over de stad en haar geschiedenis. Nadat u de app «QR-codelezer» hebt gedownload op uw smartphone, scant u de code en hebt u toegang tot een heleboel informatie.

## CARTE IGN / IGN-KAART

**FR** > Une nouvelle carte topographique, pour les cyclistes ou les randonneurs, propose de nombreux itinéraires aux quatre coins de l'entité de Soignies.

**NL** > Een nieuwe topografische kaart voor fietsers of wandelaars biedt tal van routes tot in alle uithoeken van Soignies.

## DÉTENTE / ONTSPANNING

### LE PARC PATER / HET PATERPARK

**FR** > Lieu privilégié réservé aux promeneurs, le Parc Pater situé Rue Mademoiselle Hanicq, 1 à Soignies, a une superficie de 5ha et est traversé par la Senne. Le Parc a récemment subi plusieurs rénovations, comme par exemple le parcours Vita et le terrain Agora. Aujourd'hui, on y trouve également une plaine de jeux pour les enfants ainsi que de nombreux arbres d'espèces différentes disposés de façon très harmonieuse qui apportent une réelle beauté à ce magnifique site.

**NL** > Het Paterpark is een uitgelezen plek voor wandelaars en bevindt zich in de Rue Mademoiselle Hanicq, 1 in Soignies. Het park heeft een oppervlakte van 5 ha en de Senne loopt door het park. Het park onderging recent verschillende renovaties, zoals bijvoorbeeld de Vita-route en het Agora-terrein. Tegenwoordig is er ook een speelplein voor kinderen en er zijn tal van verschillende boomsoorten die heel harmonieus worden opgesteld en die deze prachtige plek echt mooi maken.



## L'ÉTANG DE PÊCHE DE LA CAFENIÈRE / DE VISVIJVER VAN LA CAFENIÈRE

**FR** > Cet étang situé Chemin du Marai Tiriâ d'une superficie de 3,5 ha permet la promenade, le pique-nique et la pêche.

**NL** > Deze vijver gelegen aan de Chemin du Marai Tiriâ heeft een oppervlakte van 3,5 ha en biedt u de mogelijkheid om te wandelen, te picknicken en te vissen.

## LA MOTTE AUX MÉGALITHES / DE MEGALIETENHEUVEL

**FR** > Motte de carrière d'un hectare et demi située Chemin du Tour Lette à Soignies. Outre des dolmens et des menhirs reconstitués, vous trouverez un observatoire animalier, un verger, un petit square dans lequel trône le squelette d'un dinosaure en acier (10,5m de long et 3,5m de haut) réalisé par une école technique et professionnelle de Soignies ainsi qu'une boîte à livres.

**NL** > Heuvel van anderhalve hectare gelegen aan de Chemin du Tour Lette in Soignies. Naast gereconstrueerde dolmens en menhirs, vindt u hier een dierenobservatorium, een boomgaard, een pleintje waar een skelet staat van een stalen dinosaurus (10,5 m lang en 3,5 m hoog) gebouwd door een technische school en een beroepsschool van Soignies, en ook een boekenbus.

## FOLKLORE

### FÊTE DE LA SIMPELOURD / FEEST VAN DE SIMPELOURD

**20/10/2018**

**FR** > Le samedi qui précède le 3ème dimanche d'octobre, c'est la fête à MONONK Simpelourd, le souvenir de l'oncle «simple et lourd». Un cortège folklorique sort dans les rues de la ville en escortant Simpelourd, un soignien en chair et en os, déguisé et grimé, qui arrive à la gare à 19h et rejoint le centre-ville en saluant et lançant des CARABIBIS, une sorte de babelute locale. Le brûlage de Simpelourd se déroule le mardi soir à 20h.

**NL** > Op de zaterdag die voorafgaat aan de 3de zondag van oktober vieren we het feest van MONONK Simpelourd, ter herinnering aan om «simple et lourd» (eenvoudig en zwaar). Een folkloristische stoet zal door de straten van de stad trekken en zal een verklede en schijnkeken aan het station en zal daarna naar het stadscentrum afzakken. Onderweg zal de menigte gegroet worden en zullen er «CARABIBIS», een soort plaatselijke snoepjes, uitgedeeld worden. De verbranding van SIMPELOURD zal doorgaan op dinsdagavond om 20 uur.

## PISCINE COMMUNALE DE SOIGNIES / GEMEENTELIJK ZWEMBAD VAN ZINNIK

**FR** > Située au Boulevard Roosevelt, 24 et fraîchement rénovée, la piscine de Soignies vous propose deux bassins, une pataugeoire ainsi qu'un toboggan. Eau à 28°!

**NL** > Het zwembad van Soignies ligt aan de Boulevard Roosevelt 24 en werd onlangs gerenoveerd, het bad van Soignies biedt u twee baden, een kinderbad en een glijbaan. Water is 28° warm!



## ÉVÉNEMENTS / EVENEMENTEN

### LE TOUR SAINT-VINCENT ET LA PROCESSION HISTORIQUE À SOIGNIES / SINT-VINCENTIUS BIDWEG EN DE HISTORISCHE PROCESSIE VAN ZINNIK

21/05/2018

**FR** > Le lundi de la Pentecôte, dès l'aube, une marche religieuse parcourt plus de 10 km autour de la ville. Ce Tour Saint-Vincent remonte au 13<sup>e</sup> siècle. Le saint honoré – époux de Waudru, Patronne de Mons – a fondé une abbaye à Soignies au 7<sup>e</sup> siècle. Clôturant le « Tour », une procession historique déploie dès 11h dans les rues de la cité de somptueux tableaux agrémentés de groupes musicaux variés, de chars et de participations équestres.

**NL** > Op Pinkstermaandag vertrekt men bij het krieden van de dag voor een religieuze tocht van meer dan 10 km rond de stad. Deze « Sint-Vincentius Bidweg » bestaat sedert de 13<sup>de</sup> eeuw. De vereerde heilige – echtgenoot van Waldetrudis, Patroonheilige van Bergen – stichtte een ad-bij in Zinnik in de 7<sup>de</sup> eeuw. Op het einde van de bidweg, om 11u, trekt een historische processie langs de straten van de stad.

### FOIRE AGRICOLE / LANDBOUWBEURS

24/06/2018

«AOÛT EN ECLATS»

25/08/2018

**FR** > Ce multi-festival gratuit et pluridisciplinaire accueille chaque année une multitude d'activités telles qu'une vingtaine de spectacles, des concerts, un village des enfants, un marché du monde et des saveurs, et bien d'autres choses encore. De grands noms comme Arno, Puggy, Ozark Henry, Babylon Circus, Hooverphonic et La Grande Sophie se sont notamment produits sur les scènes sonégiennes.

**NL** > Dit gratis multi-festival dat verschillende disciplines omvat, biedt elk jaar tal van activiteiten zoals een twintigtal optredens, concerten, een kinderdorp, een internationale markt, proefstandjes en tal van andere zaken. Grote namen zoals Arno, Puggy, Ozark Henry, Babylon Circus, Hooverphonic en La Grande Sophie stonden al op het podium in Soignies.

### FÉERIES DE NOËL / KERSTFEEËRIEËN

14 > 16/12/2018

**FR** > Pour la période la plus magique de l'année, Soignies revêt ses habits de lumière à l'occasion des fêtes de Noël. Au programme: un marché de Noël avec plus de soixante chalets, des animations de rues, des spectacles et des concerts. Le dimanche, dès 17h00, ne manquez pas la Parade de Noël!

**NL** > Voor de mooiste tijd van het jaar worden de woningen in Soignies getooid met licht naar aanleiding van de feestdagen die doorgaan elk derde weekend van december. Op het programma: een kerstmarkt met meer dan zestig chalets, straatanimatie, optredens en concerten. Mis de kerstparade op zondag vanaf 17.00 u niet!



**LES BONNES ADRESSES /  
GOEDE ADRESJES**

### RESTAURANT L'EMBEILLIE

Bon standing - Bib Gourmand au Guide Michelin 2016  
Depuis 1992, une « Embellie » ensoleille le ciel sonégien. Pol et Géraldine vous proposent une cuisine du moment rehaussée d'épices et de saveurs du monde. La passion de Pol réside dans la préparation de crustacés et de poissons...

Goede klassering - Bib Gourmand en Guide Michelin 2016.  
Sinds 1992 klaart de hemel in Soignies een beetje op. Pol en Géraldine bieden u een hedendaagse keuken met kruiden en smaken uit alle uithoeken van de wereld. Pol heeft een passie voor het bereiden van schaaldieren en vis ...

Rue de la Station, 115 - 7060 Soignies  
Tel: +32 (0)67 / 33.31.48  
pol.marquebreucq@skynet.be  
<http://www.restaurantlembellie.be>



### LA HALLE AUX SAVEURS

Chaque deuxième vendredi du mois, une trentaine de producteurs locaux s'installent sur la place Van Zeeland pour un marché où vous ne trouverez que des produits bien de chez nous: fruits et légumes de saison, fromages, vin, pain miel, chocolat...

Elke tweede vrijdag van de maand trekken een dertigtal lokale producenten naar de place Van Zeeland voor een markt waar u enkel producten van bij ons vindt: seizoensfruit- en groenten, kaas, wijn, honingbrood, chocolade ...

Place van Zeeland – 7060 Soignies  
Tel: +32 (0)67 / 34.73.83

### LES GRENIERS DE MADELGAIRE



Chambre d'hôtes 4 épis dans le centre de Soignies.  
Appréciez le charme d'une maison de maître (1870) située dans le centre historique de Soignies.

Gastenkamer met 4 sterren in het centrum van Soignies. Waardeer de charme van een herenhuis (1870) gelegen in het historisch centrum van Soignies.

Rue Neuve, 43 - 7060 Soignies  
Tel: +32 (0)496 / 90.84.07  
beatrice.dupriez@gmail.com  
[www.les-greniers-de-madelgaire.be](http://www.les-greniers-de-madelgaire.be)



**SPÉCIALITÉS LOCALES /  
LOKALE SPECIALITEITEN****LES CARABIBIS / DE CARABIBIS**

Sorte de babelutte locale, ce caramel est fait à la main selon une recette à l'ancienne. Les carabibis sont lancés à la foule par Simpélourd lors du cortège historique. / Soort van lokale «babelutte», een karamel die artisaan wordt gemaakt volgens een oud recept. De «carabibis» worden in de massa gegooid door Simpélourd tijdens de historische optocht.

-  
Boulangerie-Pâtisserie Helin  
Place Verte, 1 - 7060 Soignies  
Tel: +32(0)67 / 33.24.17

Il existe de nombreuses friandises sonégiennes telles que le délice, les baisers, le pavé, la praline... Consultez le site web de l'Office du Tourisme pour connaître leurs coordonnées!

Er zijn tal van lekkernijen te vinden in Soignies zoals de «délice», de «baisers», de «pavé», en pralines ... Raadpleeg de website van de dienst voor toerisme voor hun gegevens!

**BIÈRE ARTISANALE AUGRENOISE /  
HET ARTISANALE AUGRENOISE-BIER**

La fabrication de la bière artisanale Augrenoise est liée à un projet d'intégration des personnes handicapées adultes de Saint-Alfred à Casteau (Les projets Saint-Alfred). / De productie van het artisanale Augrenoise-bier houdt verband met een integratieproject voor de volwassen personen met een beperking van Saint-Alfred in Casteau (De Saint-Alfred-projecten).

-  
Chaussée de Bruxelles, 184 - 7061 Casteau  
Tel: +32(0)65 / 72.82.66 - +32(0)65 / 73.91.24  
saint-alfred-casteau@acis-group.org  
www.augrenoise.com

**BIÈRES DE LA MICRO-BRASSERIE  
L'ART D'EN BRASSER/ BIÈREN VAN DE  
MICROBROUWERIJ L'ART D'EN BRASSER**

Bières artisanales vendues uniquement à la brasserie. Brassin public, expositions, lieu d'arrêt pour groupe (rallye, promeneurs) ... / Het artisaan bier wordt enkel verkocht in de brouwerij. Openbare brouwerij, tentoonstellingen, stopplaats voor groepen (rally, wandelaars) ...

-  
Chaussée de Lessines, 361 - 7060 Horruus  
Tel: +32(0)67 / 41.01.49  
info@lartdenbrasser.be - www.lartdenbrasser.be

**THÉ DES SONÉGIENS, THÉ DE MONONK /  
THEE VAN SOIGNIES, THEE VAN MONONK**

Infusion composée de: rooibos, pêche, arôme, cannelle, gingembre, caroube, caramel, cardamome, réglisse, amarante, noix de macadamia, poivre, poivre rose, clous de girofle, pétale de carthame, poivre rouge et sel de mer. / Kruidenthee bestaande uit: rooibos, perzik, aroma, kaneel, gember, johannesbrood, karamel, cardamom, zoethout, amarant, macadamianoot, peper, roze peper, kruidnagel, safloorblaadjes, rode peper en zeezout.

-  
Office communal du Tourisme  
de la Ville de Soignies  
Rue du Lombard, 2 - 7060 Soignies  
Tel: +32(0)67 / 34.73.76 ou 77  
Fax: +32(0)67 / 34.73.78  
tourisme@soignies.be - www.soignies.be

**LA BRASSERIE HOPPY /  
DE BIÈREN VAN BROUWERIJ HOPPY**

Bière ambrée de style «Saison» et Bière blonde de style «Imperial Indian Pale Ale» / Amberkleurig bier in «Seizoenstijl» en, blond bier in «Imperial Indian Pale Ale»-stijl

-  
Rue Caulier 12A - 7063 Neufvilles  
Tel: +32(0)473 / 21.57.29 - +32(0)491 / 35.18.42  
info@brasseriehoppy.be  
http://www.brasseriehoppy.be

**NOTRE COUP DE CŒUR /  
ONZE VOORKEUR****RESTAURANT LE BOUCHON ET L'ASSIETTE**

(2 toques/koksmutsen au/in Gault&Millau)  
Superbe ferme transformée en vastes espaces lumineux ouvrant sur un beau jardin d'agrément fleuri auquel on accède à travers une terrasse-véranda. La famille Maistriaux au grand complet y œuvre avec passion, générosité et talent. Dans l'assiette ou derrière le bouchon, il y a toujours des pépites qui surgissent. En cave, un vaste choix de bouteilles très raisonnables se complète d'étiquettes plus prestigieuses pour les jours où... les bouchons doivent sauter.

-  
Prachtige verbouwde ferme met ruime, lichtgevende ruimtes die uitgeven op een mooie tuin met bloemen die men bereikt via een veranda-terras. De volledige familie Maistriaux zet al haar passie, gulheid en talent in. In het bord of in het glas, alles sprankelt hier. Er is een ruime keuze aan flessen cava aan een redelijke prijs, en daarnaast zijn er ook flessen met meer prestigieuze etiketten voor die dagen ... waarop de kurken moeten knallen.

-  
Chemin du Saussois, 5A - 7060 Soignies  
Tel: +32 (0)67 / 33.18.14  
lebouchonetlassiette@gmail.com  
http://www.bouchonetlassiette.com

**SAVIEZ-VOUS QUE ...**

-  
Plusieurs versions existent quant aux origines du personnage de Mononk Simpélourd. La plus vraisemblable est celle d'un Sonégien, abandonné par sa femme, qui voulut se venger de ses amis moqueurs. Il les invita à dîner mais remplaça le plat de jambon par un appétissant morceau de bois peint. Pour le punir de cette stupide plaisanterie, ils promenèrent l'effigie du farceur à travers toute la ville. Symbole de la liesse populaire, une statue de Simpélourd trône aujourd'hui en face de l'Hôtel de Ville.

**WIST U DAT ...**

-  
Er bestaan verschillende versies over de herkomst van het personage van Mononk Simpélourd. De meest waarschijnlijke is dat het een inwoner was uit Soignies die in de steek werd gelaten door zijn vrouw, en die zich wou wreken op zijn vrienden die met hem de spot dreven. Hij nodigde hen uit voor een etentje, maar verving de hesp door een appetijtelijk stukje geschilderd hout. Om hem te straffen voor deze stomme grap, droegen ze de afbeelding van de grappenmaker door heel de stad. Het standbeeld van Simpélourd staat nu als symbool van die volkse uitgelatenheid tegenover het stadhuis.